

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکلنجہ لی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

ہر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضر تلرینہ مراجعت
اولنور .

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey

40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طبرہ ایچون
بر منك آبونه سی ۳۲ غروشدر .

معمانی بالجلہ ارباب قله آچیقدرہ ہر ال
قلم طوتان یازہ بیلیر .

ادارہ خاتہ سی باب عالی جادہ سندہ ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعہ سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخہ سی : ۲۰ پارہ یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزته سیدر

نسخہ سی : ۲۰ پارہ یه در

فراڻسه اقاده مياي طرفندن مظهر تقدير اولمش مصور في رومان

شانهالور

بريلكن كيمي يوليونسك دفتر خاطراتي

مؤلفي: ژول ورن

[چن نسخهلر مژدن مابعد]

طاقتلر سفينه نك شكليله وجهه عزيمتي آكلامق استدليل . قبولان دقتله برابردندن
صوكره :

— بوتام اورسه نه يول آلان بر بريق . اكر ايكي ساعت قدر شمعديكي يولده
كيدسه مطلقا اوكلردن كچر .

ايكي ساعت زده چوق اوزون ايدى . بايومندن اولكسي تبديل جهت ايدسه ؟
خصوصا كه سفينه روزگار قارشى اورسه چيقدقلى زمان يوكسلمك اوزره وولطه
وورلر ، بناء عليه صيق صيق جهت دكشديرلر . اكر بويه ايسه لزومى قدر وولطه
ياوب روطه سنى يوكسلتكدن صوكره مطلقا روزكارى يادن آله جق ، چكوب كيدجك !
اكر بويالكسه ايدى اوزمان اميدمن وارايدي . زده طوغرى كايديرايدك .

شو حالده مطلقا كنديتيزي سفينه به كوسترمك لازم . كمي بزدن اون ايكي ميل قدر
مسافده اولديني ايجون سن ايشتديرمك قابل دكل ايدى ، روبر كورتيس نمكس اولان
اشارتلى ييلم ديدى . المزده برطبانجه اولسون يوق كه فورو صق سسيله سفينه نك نظر
دقتي جاب ايليم .

ديركمه ميس هر ييك قرمزى آفيسى آسدى ؛ قرمزى دنك افق بحردمانى كورين
رنكدرديه بويه يامش ايدك . بو شال آره صره روزكارله موجه لنيور ، بزه اميدلره
دوشوروز .

برسات قدر زياده احتماللر كچرلك . سفينه صاله تقرب ايدركي ، فقط بعضا ثبات ايليور ،
اوزمان جانمز آغز يوزه كليور ايدى .

سفينه يواش كيديور اما تكميل يلكنلري فورايدي . بوره روزكارلر آزلغندن ايدى ؛
ياروزكار بسبتون كسيلىره !

وقت ظهري ياريم ساعت كچدى . قبولان آله سرطافه سفينه نك بزدن طقوز ميل
قدر اوزاقده اولديني تخمين ايلديرلر . شوعالده بر يئق ساعتده انجق اوج ميل يول آلدى
ديك ايدى . كيتديكه يلكنلر دى كوشه نك علائقي كوسترييور ايدى . خلاصه روزكار
دوشيور ، سفينه بزه اوزاقده قاليور ايدى .

صالك آرقه طرفنده قبولان ايله ميسك موسيسو لوتورورك ياننده ايدم . انظار من
سفينه دن آيرلدقجه بر بريزه انعطاف ايليور ايدى . كيسه آغزنى آجيور ايدى . بواننده
طافه دن دعولا ناقابل تصوير برصداي ياسله .

— كمي بو جاليور !

ديدى ! بتون جانمز كوزلر يوزه ايدى . كئيمز اياغه قالمش كئيمز ديزچوكش
ايدى ؛ سرطافه فحالده انا حدت ازان ايليور ايدى . سفينه نك بولنديني طقوز ميل
مسافده دن ايديان اشارتله كورمه مش ايدى . واقعا كورمه مكدن حقتى ايدى صالز شمع
شديدشمس اراسنده ، مجلسطرح دوياده عاذنا غائب اوليور ، اوزاقدن كورولمى يك مشكل
قاليور ايدى .

روبر كورتيس :

— آتش يقال ! صالك سرنلردن طوتشديرلر .

ديه باغردى . در حال باش طرفه بر قاج سرن تخته آيدلر . هبى ايصالق ايدى ، يك
مشكالاته طوتشديرديلر . قره بردومان يوكسلمكه باشلادى ؛ آه ، كيجه حاول ايسه ايدى ،
آتش سفينه ده اوزاقدن بيله كورر ايدى .

حيف ! ساعتلر كچيور ، آتش سونيور ! . . .

شوحال ياش وانديشه به تحمل حقيقه قوت بشربونك فوئده ايدى . مواخذيه باشلادم .
بوارالق خفيف برال اوموزيه دوقاندى ، ميس هرني سامي ، كوسترييور ايدى . فقط من
برشى كورمك ايسه ميوردم . يلكنلر آردنه باشى صوقدم . آغليوردم . . .

بواننده سفينه بر طريق طوتشيدى ، سمت مشرقه دوغرى مبادته باشلادى . اوج
ساعت صوكره المدمق كوزلر بيله برشى كورمى قابل دكلدر .

بولطافت بو حضارت تا (آق شهر) ه واندن براز اوتيه قدر امتداد ايدسيور .
خلاصه ، بروادى وسيع پراشجار وزمردنكه ؛ جابجا جان ربا شعرلردن متشكل . . .
خطك بعض جهتارنده حامل اولان ايلاققلر (آق شهر) كولنك اياقلردن صنييور .
(ياصيان) استاسيونه يدي يي اون درت كچرلك مواصلا ايتدك . بورانك ارتقاي
(۹۶۶) متره در .

بو جوارده كي طاغارك مائهلر ، ده ااشاغى طرفلى قسما منروع ايدى . اووه
ايسه كاملا بخداي نابت اشجار و نباتات ايله كسب طراوت ايلمش ايدى .

خطك صول طرفه تصادف ايدن جسم براورمانك سايه حضارتنده نصب خيام ايله
بهارك صفاي شوق وطربندن حصه مند اولان بريوروك عائله نك حيا مسعودانه سى
واغونده بولنان رفقاي سياحت ايجون لطيف بر زمين مصاحبه تشكيل ايلدى .

بومناستله ، واسع وزمردن ساحلرلر سكته بحليه نك احوال صفيه وسلامت فكريد .
نه درجه به قدر تصحيح و تصفيه ايتديكي حقدنه تجربه كار آدمارك مشاهدلر ،
امراض عصبيه نك تقليله و بوسورتله تحت عمومى نك تصحيحه مدار كليسي اولان عمومى
باغچه لرك تشكيلى لزومه دائر اولان بيانات فيه بى (آق شهر) ه قدر مشغول ايتدى .
في الحقيقه ، ايجو برمدت دوام ايدن تدقيقات ذاتيم ايله تابد ايتديكي اوزره ، غابت
لطيف و هر دلرلر محاسن طبيعى شامل اولان بويرلر اهالي نك احوال صفيه نك فوق العاده
برايلك مشهوددر .



(آق شهر) استاسيونه يدي يي اوتوز يدي دقيقه كچرلك كيردك . بوموقفك سطح
بحردن اعتباراً ارتقاي (۹۹۸) متره در .

صنعي تپلره بوراده تصادف ايتدك . حقي بوتيله لردن برى اوستنده تأسس ايتش
اولان (قره او) اسمنده اولدقجه بيوجك برقره بك زياده نظر منزه چاريدى . چونكه
در وديوارى ، اتى اوسق قره طور اقدن عبارت اولان بوقريه ده نظره خوش كورينه جك
هيج برشيته تصادف ايتدك . يوروك اولرى كي بوراسنكده طاملرلى (خانه) مستطيل
و بعضا درت كوشه براوطه ايله اوكلنده اوزرى صابوا كتر ياطور اقبه اورتولش بر كنزيتى
محلندن عبارت اولوب وقت و حالى مساعد اولانلرلر خانه لرينك اطرافه چيئدن بر ديوار
چكلمش ، ذخيره لى ، بيمكلى ده بوديوارك بر كوشه نه ياپلمشدر . خانه لرى بو طرز قيقل
اوزره انشا ايتك كورده نك ذيلن برشيته اولوب ، سايه معمورى تايه حضرت پادشاهيده ،
بيديرى اسكان ايديلن مهاجرينك انشا ايتكارى خانه لر ايسه هم طرز انشاجه اولدقجه
لطيف و همده حفظ الصقيه موافقدر . هيج شپه يوقدركه ، بو خانه لجوار قريه رها ايلسينجه
نمونلى امتثال اوله رق بش اون سته صوكره ، بوكون خوش كورده مديكمن طاملرلر يرنده
لطيف خانه لر كوريله چكدر .



(آق شهر) ي بودفعه زيارت ايدمدهك . فقط اوچوز اوان تاريخنده بورايه اغرامش
وبركيجه ده قالمش ايدم . اووقت هنوز قونيه شمعدوقرى ياپلمامش ايدى . شو قدركه
مهندس لر فيلاملرله كذركاهى تعين ايله مشغول ايديلر . قونيه دن كيراله ديقمز يايىزمه مهاجر
ارابه سى بى يك زياده صارصمش اولديغندن نازل اولديغمز خانه بر قاج سساعت ارام
واستراحته مجبور اولدق . بواننده مامورين قضادن بعض ذوات بولنديغمز خانى اشريف
ايله بى لطيف و نطيب ايتش اولدقلردن احبابي قديمه دن سامى افندى حضرتلريله
برلكده دائره حكومه عزيمته قائم مقام بك افندى يي زيارت و براز مصاحبتدن صوكره
نكته دانلق دللرده سائر اولان خواجه نصرالدين افندى مرحومك تره شريفه سنى كور .
مكه كيتدك . هر كس بيلوركه ، خواجه مرحومك تره سنك درت طرفى ايجق ، قوبوسنده
بيوك بركليد اصلمش اولديني حالده ترسيم و تصوير ايدلر . ايشته بزه خواجه نك تره سنى
ايتنديكمن كي ظن ايدوردق .

فقط قصه طرفه ناظر اولان بيوجك بر قبرستانك برايكى اياق مرد بوندن عبارت اولان
مدخلندن ايجرى كيرديكمن زمان هيت عموميه سيله قارشومزه چيقان تربيه ديدكارى ،
و تصوير و ترسيم ايلديكارى كي بولدى .

مابعدى وار



قرق دردنجی باب

۱۵ کانون ثانی — بوسوک ضربه دهن سوکره همزده طاقت قلمه مشیدی . هپ مونه منتظر ایدک .

بوکون جهت غریبیدن بر آژ روزگار اسدی . اونک انجسون درجه حرارت بر آژ خفیفه ایدی . بوغازینز اوقدر یانیور ایدی ، فقط سرطاشه نیک باقی آوندن ری . یعنی تامیدی کوندز قورصاغزه برشی کیرمه مشیدی . صالک اوزرنده هیچ برشی قلمه مشیدی . موسیو لوتورنورک بکا آغلیه برق تسلیم ایدیکی صوک لقمه پکجانی اوغلنه ویردم . دوندنبری اشچی ژنک تروپ قوللری باغدن قورنارمه مشیدی . قودان شوخیست حریفی بر دها باغلامنه لزوم کورمه مشیدی . بو آچاق و محرومیت ایله نه پیاییلرلرک ؟ بوکون برقاج کوپک باقی کوزدک ، صالک اطرافنده کل سرعتله دکری یاروب کچورلر ایدی . بونلره جسدییزی بلع ایدک برتابوت نظریله باقیوردم . آرتق جنوار بالقلمی قورقوتیور ایدی . صالک کنارینه قدر کچورلر ایدی حتی بر آراتق آرقالسون فلیووک قولی قایورلر ایدی .

دکربالغک آغزندن حیقان قلمه قیزارمه مشیدی .

جنوارک باشی کوروندی . آغزی آچیق ایدی ، کسردها بوغازینک انجینه قدر کیش اوریاه صابالاش ایدی . داغولاس بالقلمی الده بکچور ایدی ، باقی یاقلاشجنجه اولدره جک ایدی .

تام بوشانده برچاقوردی ایشیدلیدی . جنوارشدلی آغزینی قیامه مشیدی ، کسرک صابنده کی اچی کسوب دکره دالیدی ، کوزدن نهان اولدی ؛ باره غمز آغزیمزه قالدی ! سرطاشه وقودان بر آژ دها اوغراشدیلر ، کوپک بالقلمی ایلمک آیدیلر ، بیوده ایلک ایدی !

قرق بشنجی باب

۱۶ کانون ثانی — صال اوزرنده هپ سریمش یاتمش ایدک . نظردن نهان اولان سفینه یانمزه کسه بزی برطاقم جسدیروحدن عبادت صانیر ایدی .

پک اضطراب کچیکورم . عجبا ایله یلک کسه بیله صوسزلغدن یانوب قوروشلش اولان بوغازمدن کچیرمک قابل اولورسی انظار دطن ایتم . بویه اولدینی حالده آرقداشلر بربریزه انظار وحشیانه عطفندن خالی قلیوردق .

بوکون صیجاق زیاده ، هوا زیاده بلوطلی . دوداقلرینز غیراختیاری اوبولوطلره دوغری اوزانیور ایدی . موسیو لوتورنور الیرینی مقام تضرعه سایه قالدیریور ایدی . قولاق ویریورم ، عجبا کول کورلمه سیله فورتنه یاغور کله جکمی دیوردم . بلوطلر تاثیر ضای شمس ایله غیرمتحرک ، فقط منظره لری یاغورلی ؛ بالکیر بلوطلرک اطرافلری داغیق ، اورالرده دنکرک آچیق اولمی بزه یاس ویریور ایدی . اوبلوطلر سیسه بکریور ایدی .

عجبا یاغور بویه بلوطلردن دوشه منمی ؟

بو اراق داغولاس :

— یاغور یا

دیه باغردی . واقعا صالدن یاریم میل قدر اوزاقده یاغورک سطح دریاه دوکولدیکی کورلیور ایدی . اسمک باشالان روزگار بویاغوری بزه کتیریور . اهر برده بلوطلر یانمزه کنجیه قدر یاغوری کسمه !

جناب حق مرحمت ایددی . یاغور یازه مخصوص ویری

سرطاشه کوزلی دیکلمش ، چهره سی جاتلمش اوله رق بو حیوانلره بشقه بر نظره باقیور ایدی . سرطاشه بالقلمی یلک استیور ، بوقسه اونلره نیک دکل ؛ بر دانه سی الیه کیمه مستکره اتی نمکده تردا بیله جک اقبودانه مذاکره ایدیلر ، بر اولطه یانیق استیورلر ایدی ، آلت صیدناحضر اولنجهیه قدر دکره سرنلر ، تحت پارچه لری آتوب بالقلمی جلبه غیرت ایلورلر ایدی .

داغولا مراغوز کسرنی کتیردی ، بوندن کوپک بالغنه کوره بر بیکه ایکنه بیساجق ایدی . ایکی طرفی کسکین کسر جنوارک آغزینه کیرده برکزه طاقایرسه ایش قولای ایدی . کسرک صابنه اوزونجه برخلاط طاقدیلر .

هپ مراق ایجنده ایدک . الیزدن کانی یانوب بالقلمی نظر انتهاینه ده دعوتدن خالی قلیوردق .

شمدی اوکسره بریم لازم ، سرطاشه دولاشیور ، دوشونیور ایلی . . . ینه اسکی

اصوله مراجعت اولدیدی . میسک قرمزی شالندن بر پارچه کسوب کسره صاریدیلر . سرطاشه خلطه ، کسرک نقطه ارتباطنه والاصل بالجله تفرعانه باقدقندن سوکره اولطه نی دکزه قویو وروی .

دکربراق ایدی ؛ اولطه نیک قرمزی رنگی درینلره قدر مشاهده اولنیور ایدی ، هپ فرط هیجان ومراقبه باقیوردق . صانککه کوپک بالقلمی ده اولطه وکسر اینیلی بری کچیلوب کیشلر ایدی .

سرطاشه الیه بر اشارت یایدی ، جسیم بر بالغک تقریبی کوستردی . بو جنوار دیدن دوغرو یوزره دک کچور ایدی . حیوان یاقلاشجنجه سرطاشه اولطه نی چکدی ، بالنی یقیننه کتیردی . اوراده صانککه ذی حیات بر جسم ایش کی اولطه نی صارصدی . جنوار دها زیاده یاقلاشدی ؛ کوزلی پارلیور ایدی ، نیم ارقه اوزری دوندی ، دیشلری تماما کوروندی . هپ حیق رشق ؛ جنوار دوردی ، صویه دالیدی . انجیزدن کیم باغرمش ؟ اکلایشه مدی . سرطاشه هیسنه خطاباً :

— بردهاسنی حیقارانی کبرتم !

دیدی . سوزده حتی وار ایدی .

اولطه نی تکرار صالیوریدی . یاریم ساعت قدر باقی میدانه جقمعدی . اولطه دها درینه قویو ویرلیدی . مطلقا بالقلمه اوراددهر دیوردم .

اولطه بر دیزه شدتی صارصلدی . اولطه نیک اینی سرطاشه لندن آندی . اوشمدی صاغلیور ایدی . سوکره هپ بردن ایسه صارلقد :

— غیرت جو قچلر غیرت ! . . .

ندالریله جکمه باشلاق . امید بزه بخش قوت ایلمشیدی . بالغک دهشتی ضربه لریله بو جهلن دکزه هپ نصب نظر اتمشیدی . دانلرک اوستمزه دوکولیور ایدی . فقط بویه دوام ایده من ؛ ممکن مرتبه صو طوبالاملی . دها شیمیدن اطرافده کوش ضیاری یاغورک کسینه جکفی آکلاتیور .

روبر کورتیس قیریق فوجینی اورتنیه قوبیدردی . یلکنلر یایدیلر ، اونلره دخی صو طوبالایه جق ایدک .

هپ ارقه اوستی یانلق ، آغزلیری آچیدق . قطرات رحمت یوزیه ، کوزیه چاریور ، آغزیه کیریور ، بوغازیه دوغری ایلیور . نیبیک مسرت وسعادت ؛ بودامله لرله حیات وجودیه عودت ایلیور ظن ایلیورم .

یاغور یکریمی دقیقه قدر سوردی ، سوکره بلوط طاغلیدی هوا آچیدی .

ایجه بر حالده ریمزدن قالدقدق . بربریزک آلی صیقیور . لقردی ایدیوردق . لطف ربانی مطلقا بزه بشقه بلوطلره بشقه یاغورلر کوندرد دیورددق .

صالک اوزرنده دوشن صونی کاملاً محافظه ایتمک استیوردق . فوجیده ایجه صو بریکمشدی . یلکنلری ده صیقارسق اولنلردن دخی ای صو آله جق ایدک . طاشهلر بو ایشه باشلامق اوزره ایدیلر . قیودان دیدی که :

— دوروکر ، بقالم یلکنلردن صیقیله جق صو ایچلیری ؛ متحیرانه باقدم . نندن ایچلمسون ؛ یاغوردن کلدیمی ؟

قیودان یلکنلردن براز صو صیقیدی ، آغزینه آلدی . سوکره یلکنی ده صونی ده بر طرفه آندی . بنده طاندم . امان یاری ! دکز صویندن دها فزا برشی !

اکلاشیلور ایدی . آیلردر دکزک رطوبتنه معروض بولنان یلکنلر برچوق املاح بحریه ایله ملو ایدی . یاغورلره ایصلا تنجه هپ اونلر صویه قاریشمشیدی ،

قرق آلتنجی باب

۱۷ کانون ثانی — صوسزلغمز برمدت ایچون زائل اولدی ایسه ده بوکا مقابل آچاق دها مدش برشدتی اجرای تأثیره باشلادی . عجبا اولطه سز آغز شودکرکرده کزلی کوپک بالقلمدن بر دانه سی طومق قابل دکلی ؛ هندستانده ایخی صیدینه حیقانلرک دکزه بو جنوارلره خنجرله پنجه لشکاربنی سویلره ، اوجسور صیادلر کی داوانقندن بشقه چاره یوق . دور کورتیس بو تجربی بیله یاقفه قالقشیدی ، بڑ منع ایدک . جنوارلرک چوق و بر دانه اولسه هجوم بانه موفقیت کوسترسون .

صوسزلغه چاره ساز اولق اوزره انسان دکزه کیریور . یعنی معدنی برشی آغزه آلیورسده آچلق اویله دکل . خصوصاً صوک یاغورله الیه ایدلمی ده مختل . یلک تدارکی ایسه هچ بویه وسائط طبیعه ایله تأمین اولنه یور . مابعدی وار